

"Я давно хотел поехать в Хогвартс. У меня пять старших братьев, которые учились там. Не могу поверить, что наконец-то настала моя очередь".

Гарри понял, что настала его очередь что-то сказать, и стал перебирать в голове варианты. "У меня нет ни братьев, ни сестер. Я не знал о Хогвартсе, пока не получил письмо. Это был огромный сюрприз".

Рон с интересом посмотрел на Гарри. "О, так ты магглорожденный?"

Гарри кивнул. "Могу поспорить, что все знают больше меня", - признался Гарри в своем тайном страхе.

"Не волнуйся об этом. В Хогвартсе много магглорожденных, и они прекрасно ладят друг с другом. Там столько всего нужно узнать, что даже чистокровные - дети, рожденные ведьмами и волшебниками, - добродушно объяснил Рон, - не имеют особых преимуществ".

Гарри почувствовал облегчение. Вдруг показалось, что в магазине собрались рыжеволосые, так как Рон был окружён своей семьёй. "Рон, ты уже закончил?" - спросила его мама. Мальчик постарше в очках, мальчики-близнецы и девочка помладше нетерпеливо ждали, когда Рон присоединится к ним, чтобы продолжить покупки.

Рон достал из корзины последнюю книгу из своего списка и сказал: "Всё готово, мам. Увидимся?" спросил Рон у Гарри.

Гарри быстро кивнул. "Конечно. Увидимся".

Но не успел Рон уйти с семьей, как один из его братьев-близнецов заговорил: "Кто твой друг, Рональд?"

Рон покраснел от того, что его называли Рональдом в присутствии его нового друга. "Это Марк Твист. Он такой же первокурсник, как и я". К группе присоединился отец Рона, и, зная интерес отца ко всему, что связано с маглами, Рон добавил: "Он магглорожденный".

Мистер Уизли широко улыбнулся Гарри и пожал ему руку. "Привет, Марк. Твои родители здесь?"

Гарри покачал головой. "Нет, сэр. Сегодня Хагрид проводит меня по Косой Переулок".

"Круто", - сказал один из близнецов. Он тоже пожал Гарри руку и представился Джорджем.

Другой близнец тут же выступил вперед и сказал: "Не слушай его, Марк. Я - Джордж. А он - Фред". Затем он бросил мрачный взгляд на своего близнеца и сказал: "Дай ему передохнуть",

Фред. Он новичок в нашем мире, и мы должны дать ему время освоиться". Гарри почувствовал бы облегчение, если бы не услышал, как Джордж пробормотал себе под нос, чтобы его не услышала мать. "И, кроме того, у нас будет много времени, чтобы помучить его в школе!"

Старший мальчик пожал Гарри руку и, напыжившись, представился: "Перси Уизли, один из префектов Хогвартса. Если тебе когда-нибудь понадобится помощь в школе, не стесняйся обращаться ко мне, Марк. Работа каждого префекта заключается в том, чтобы быть путеводной звездой и источником утешения для всех студентов".

Гарри торжественно поблагодарил его, но ему пришлось удержаться от громкого смеха, когда он увидел, как близнецы закатили глаза и скорчили смешные рожицы за спиной Перси.

Миссис Уизли ласково улыбнулась Гарри и сказала: "Я уверена, что у тебя будет хороший год в Хогвартсе, Марк. Это замечательное место. Джинни, - она жестом указала на девушку, сидящую рядом с ней, - тоже хотела бы туда поехать. Еще один год, и она сможет присоединиться к вам!"

Девушка покраснела и спрятала голову. Гарри не знал, что ответить, и остановился на "Спасибо, мэм".

Закончив знакомство, семья Уизли попрощалась с Гарри и продолжила свой путь. Гарри было жаль провожать Рона. Он надеялся, что скоро увидит его снова, потому что Рон казался очень дружелюбным. Понимая, что Хагрид начинает проявлять нетерпение, Гарри закончил выбирать книги и другие принадлежности (например, ингредиенты для зелий и котел) и сказал Хагриду, что готов продолжить покупки для остальной части своего школьного списка.

В магазине мадам Малкин "Мантии на все случаи жизни" Гарри выбрал несколько подержанных мантий, и мадам Малкин сшила их по его фигуре. Гарри очень привык носить одежду, доставшуюся ему от Дадли, поэтому его несколько не беспокоило, что он покупает не новую мантию. Пока с Гарри снимала мерки мадам Малкин, Хагрид исчез. Гарри решил, что Хагриду надоело его сопровождать, и забеспокоился, что Хагрид решит завершить день до того, как Гарри успеет купить все необходимое. Поэтому Гарри быстро согласился со всеми предложениями мадам Малкин и стоял очень тихо, пока ему прикалывали мантии. Он хотел купить мантии как можно быстрее, чтобы успеть приобрести следующий пункт своего списка до того, как у Хагрида закончится терпение.

"Ну вот, все готово", - сказала мадам Малкин, похлопав Гарри по плечу. "Должна сказать, что ты, наверное, самый послушный мальчик из всех, кто когда-либо был в моем магазине! Я бы хотела, чтобы все они терпели так же, как ты. Я всегда говорю им, что все пойдет гораздо быстрее, если они будут стоять на месте, но никто из них не слушает".

Гарри улыбнулся и поблагодарил мадам Малкин за помощь. Повернувшись, чтобы уйти, он заметил Хагрида в окне магазина. Гарри был рад, что уже закончил, и не заставил Хагрида ждать. В недоумении Гарри спросил, почему Хагрид указывает на клетку с птицей, которую держит в руке. В ней сидела красивая белоснежная сова.

Гарри вышел из магазина мантий, и Хагрид поприветствовал его: "Привет, Марк. Это было быстро. Пока ты этим занимался, я купил тебе Букля. Это мой подарок тебе, чтобы поприветствовать тебя в мире волшебников".

Глаза Гарри выскочили из головы. Он с недоверием уставился на Хагрида. Он не мог поверить, что Хагрид купил ему подарок. Никогда в жизни он не получал подарков. "Я... я...", - заикаясь, произнес он. Хагрид, казалось, понял, что Гарри не может сказать.

"Не упоминай об этом", - добродушно сказал Хагрид. "Как я уже говорил, я сам был стипендиатом. Я не думал, что ты сможешь позволить себе сову, а они очень полезны, носят почту и все такое".

"Спасибо!" - вздохнул Гарри, с благоговением принимая клетку Букля. "Я буду хорошо заботиться о ней, Хагрид, клянусь!"

Хагрид был ошеломлен пронзительным взглядом темных глаз Марка. Хагриду было приятно видеть, как бережно мальчик держит клетку. Редко можно было встретить человека, который бы так бережно относился к животным, как сам Хагрид. Но было что-то странное в том, как вежлив и серьезен был мальчик.

Закончив с покупками, Хагрид и Гарри на метро вернулись к дому, где жил Гарри. У входа в дом Гарри вежливо поблагодарил Хагрида за то, что тот отвез его на Косой Переулок.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/105321/3716672>